

契丹小字《仁先(即実本)墓誌》の新釈

豊田五郎

《内蒙古大学学报(哲社)》1991年第1期に掲載された
韓宝興の《契丹小字〈耶律仁先墓誌〉考釈》及び即実の
《〈乱鄰墓誌〉校抄本及びその他》は1983年に遼寧省
博物館が北票蓮花山遼耶律仁先の墓中から出土した
契丹小字墓誌 4500余字の初公表であって、我々の
契丹研究者にとって非常に貴重な資料である。ここで
その成果と私自ら釈読し得た単語を取り上げて
少しく註解を加えた。

同時に漢文〈耶律仁先墓誌〉があり詳しくは《全遼文》参照。

略稱

《小字仁先誌》

《漢文仁先誌》

遼史《皇子表》

〃 《仁先伝》

于越^①尚父守太傅主因^②王，
 1. ... 欠芬 阮兮 巧空 个及 令西 刃伏 索
 üe šaŋ fu šoutai fu tiu in oŋon

誌 □ □ 銘 并 序
 斯 □ 塔 月 年 北水舟伏 木公北

兄弟^③ 陳 王， 官贈撰字 □
 才叔 ... 桸 ... 索 ... 鼎 鑿 擊 玳 丹 冬
 ěin oŋon

張家叔記
 玳 阮 級 桸
 jay gia nu

先^④祖皇帝号 次 子三
 2. ... 玳 蚌 幹 主 王 兴 □ 桸 ... 丹 包
 Xensu roy di baya

長^⑤楚国王 次^⑥蜀国王
 玳 桸 欣 志 ... 桸 玳 桸 欣 志
 ču gui oŋ šu gui oŋ

太祖 神册皇帝 三男，兄弟
 3. ... 空 幹 □ 尖 山 主 圭 ... 包 桸 刁 与 ...
 tai su roy di

聖興宗皇帝重熙 廿一辰年 神册皇帝，祖父
 斄 洞 桸 主 王 尖 餘 丁 七 发 中 尖 山 主 玳 主 丰 ...
 xiy su roy di yondi

第1行 誌蓋には"大遼国尚父于越宋王墓誌銘"とある。

①《煥文=先誌》

② 遼史《仁先伝》に"耶律仁先字^ハ糾鄰^ハ小字^ハ查刺"という。^ハ糾鄰は契丹小字で^ハ53節註四→
tuin王(王因王と略稱)という。ハは村上正二《モンゴル秋史》(王因亦兒堅に
遼史金史元史にハという特殊な字で書かれたものの原音
と見られ 《黒鞏事略》によると五十人を一隊とする外人傭兵部
隊を指すとある。

③ 韓論文は"家弟、原陳王之管人"、"得欲屋^ハ撰"、"差張家^ハ執筆"とある。

第2行

遼史《皇子表》によると"玄祖 四子 第一早幸 第二巖木(敵輩)
第三鞏魯(述闕) 第四德祖である。^ハ先誌《先誌》ではその先祖を記して
"王諱仁先字一得...我共...遠祖曰仲父述刺突魯于越、即
第二橫帳太祖皇帝之菴父(伯父)也"という。ここでは子三人と
して長(孟)楚国王は巖木次(仲)蜀国王は鞏魯 従つて德祖は
季父房である。《紀》《表》が巖木に"追討蜀国王"鞏魯に"追討隋国王"
とするのは誤りである。

遼史《仁先伝》が仁先を"孟父房之後"と記すのも誤っている。

第3行

《興宗紀》重熙二十一年...秋七月...壬子を見ると
"追尊太祖之祖爲簡猷皇帝廟号玄祖、祖妣爲簡猷皇后、
太祖之考爲宣簡皇帝廟号德祖、妣爲宣簡皇后。追封太祖伯父
夷帝^ハ巖木爲蜀国王、于越^ハ鞏魯爲隋国王"とあり比較せよ。

《耶律慶嗣(仁先の子)墓誌》は"遠祖于越蜀国王諱述列(刺)
突魯 即太祖大聖天皇帝之伯父也"という。

4 三男, 兄弟 可汗子 除 主因王 国王, 大 妻
 包翰 水与 越 舟外 一 级 翎 殊 燕 ... 欣 崇 又 丙 几
 guionon

5 伯父, 大王, 妻 撰 勒 奉 子 太師,
 双 拘 ... 空 志 丙 几 ... 同 有 ... 淑 醜 舛 ... 空 拘
 tai onon tai siin

三司 = 序 翎 个 重熙皇帝, 封号 燕王
 翎 舛 ... 舛 ... 燕 府 ... 奚 翎 主 珣 ... 翎 翎 牙 志
 sam si fu roydiin yen on

6 妻 延 篋 延 圭 重熙皇帝, 皇后,
 丙 几 牙 翎 ... 牙 翎 ... 奚 翎 主 至 丙 牙 翎 ...
 yen xie yen gui roydiin moe monu

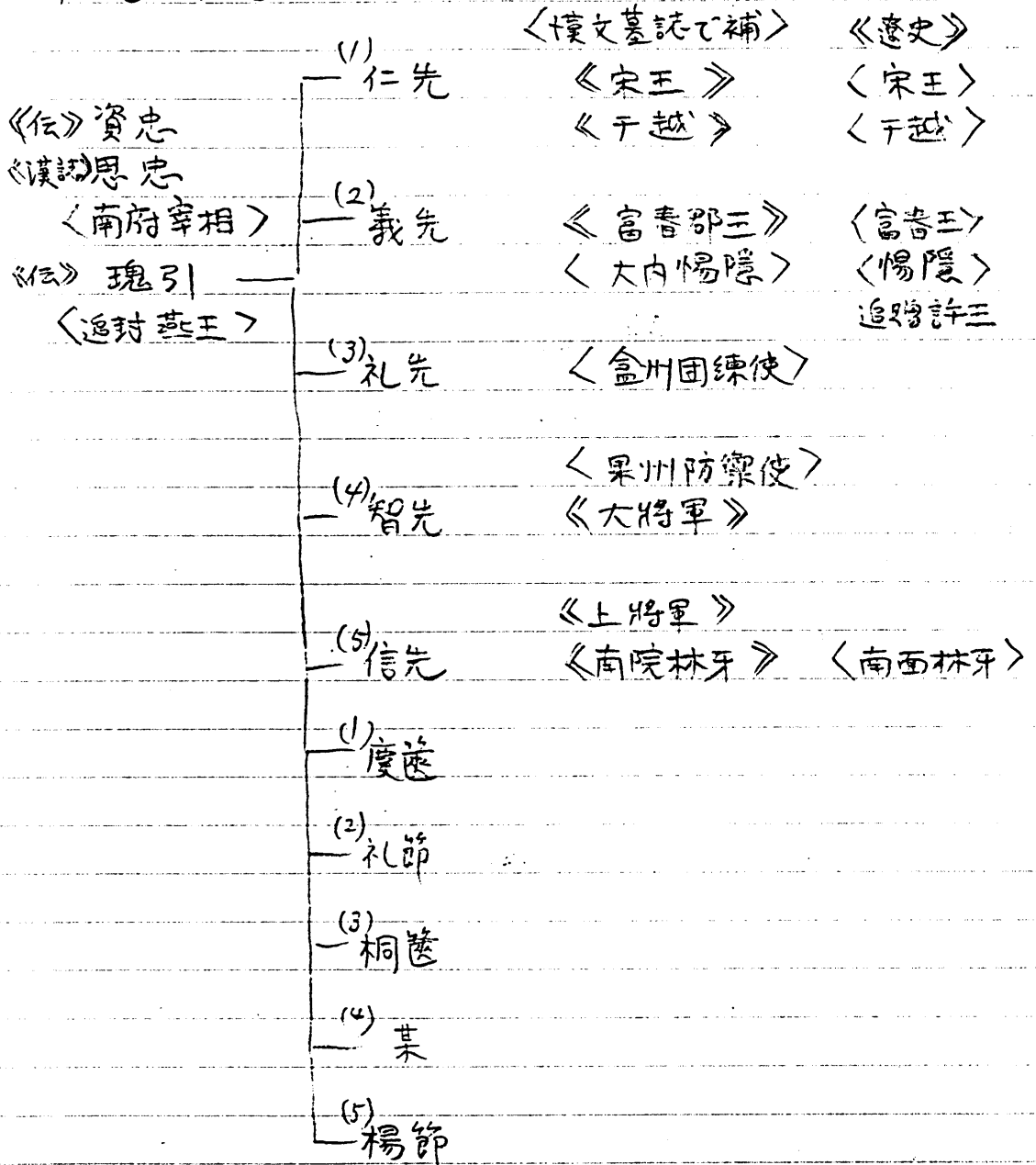
男五女五 次(義先) 富春郡王, 号記 驛主, 卒 第 三
 松 瓦 丙 牙 桃 ... 翎 翎 凡 亦 志 小 翎 松 ... 翎 ... 牙 牙 翎
 fu cün gün onon

7 (礼先) 泣 第四 智先 大將軍, 号記
 塔 ... 翎 翎 翎 翎 翎 翎 翎 ... 翎 ... 翎
 ci sen dai siang gün nu

第五 (信先) 嗣 南院林牙 上將軍, 号 女五長
 翎 翎 ... 小 殊 翎 翎 翎 翎 翎 ... 翎 翎 瓦
 limya jay siang gün nu

慶篋夫人 汗奴太師 = 嫁 次 礼節夫人
 翎 翎 ... 翎 翎 翎 翎 翎 ... 翎 ... 翎
 xiy xie fusin ka nutai si ta li se fusin

仁先の系譜



第5行

《仁先伝》"父瑰引南府宰相封燕王。仁先魁偉爽秀有智略"
 《博文仁先誌》"王諱仁先。……王父諱思忠。聖宗皇帝朝品南宰相。"

太師 = 嫁² 第三 桐 篋 ... 可汗官 [] 王奴 嫁²
 8 --- 空 坎 罽 罽 尙 休 涉 --- 斐 麴 銅 志 級 [] 罽 罽
 tai si tun xie tij oɲ nu

第四 翁 帳 嫁² 季 楊 節 夫人 舅 太師 = 嫁²
 罽 --- 州 坎 罽 ... 罽 罽 疏 坎 罽 旭 --- 罽 罽 罽
 yaj se fusin tai si

(1013)

主 因 王, 開 泰 = 癸 丑 年 生 国 王
 令 兩 坎 志 尖 罽 卒 曲 杏 丰 斂 --- 坎 志 ---
 oɲ guioɲ

(重熙三年 1034)

興 宗 皇 帝 主 因 王, 奉 驛 齡 廿 二 =
 9 --- 用 斡 主 王 ... 兩 坎 志 ... 斂 斡 坎 丁 斡
 xing sun yong di oɲ on

即 位 新, 殯 小 將 軍, 号 封 沙 墨 子 北 院
 --- 兩 斡 罽 --- 斡 斡 斡 斡 斡 斡 斡 斡 --- 斡 ---
 siausiangjün

太 保 都 宮 使 除 副 桌 檢, 院 沙 墨
 斡 斡 斡 斡 斡 斡 斡 斡 --- 斡 斡
 taibautuging si futemgem-en

北 院 林 牙 副 把, 重 熙 十 一 年 興 宗 皇 帝 主 因 王,
 10. --- 斡 斡 斡 斡 --- 斡 斡 斡 斡 斡 斡 斡 斡 ... 斡 斡 斡 斡 ...
 lin ya fu si xing sun yong di oɲ on

宋 国, 南 南 十 桌, [] 任
 斡 斡 斡 斡 斡 斡 斡 斡 斡 斡 ---
 sun xen

第8.9行

《仁先伝》"重熙三年補護衛、帝与論政才之。仁先以不世遇言無所隱。授宿直將軍。累遷殿前副臬檢、改鶴刺唐古部節度使。俄召爲北面林牙。十一年陞北院樞密副使。時宋請增歲幣銀絹以償十畝地產。仁先与劉六符使宋。仍議書貢宋難之。仁先日曩者石晉報德本朝割地以獻。同人攘而取之。是非利害灼然可見。宋無辭以对乃定議增銀絹十萬兩匹。仍稱貢既還。同知南京留守事。"

仁先は南泰二年(1013)に生れ重熙三年(1034)出仕した時二十二才。重熙十一年(1032)に丁度三十才である。その官歴はこうである

《皇誌》

《仁先伝》

(重熙三年) 小將軍

(三年) 補護衛

沙里子(孩兒班使)

北院[詳穩]

太保都官使(崇德宮使)

<左千牛衛將軍>

宿直將軍

副臬檢

殿前副臬檢

[尽知院郎君]

北院林牙

北面林牙

(十一年) 副樞

(十一年) 北院樞密副使

第10行

契丹小字の小が南であることは、南十畝の熟語でも証される。

《興宗紀》"(重熙)十一年胡庚戌遣南院宣徽使蕭特末翰林學士劉六符使宋取晉陽及瓦橋以南十畝地。且問興師伐夏及沿邊疏濬水沢增益兵戍之故。……九月壬寅遣北院樞密副使耶律仁先。……癸未耶律仁先遣人報宋歲增銀絹十萬兩匹。文書稱貢。辛卯仁先劉六符還。進宋國誓書。"

No. 8

Date

十五院大王官高 誌燕国
 11. 恭毛丹 秋 孤 空 志 恭 欣 - - - 歟 斂 質 - - -
 taiog gon gau
 -on

12. 旋 詔 殯 雲 国 通 太尉 功 記 命 排
 弱 岌 档 葬 空 祿 崇 又 煥 欣 樸 仗 牌
 tai ui gung
 派 196
 433
 11
 263

13. 歸 国 = 皇帝 ① 平 章 事, 号 封 功 臣 口 字 序 五
 煥 祿 天 主 王 用 孤 死 灼 札 斂 欣 灼 已 恭 舉 兩 天
 roy di piy jang si'in gung'in
 35

(1032)
 主 因 王 齡 卅 行 皇帝 大 功 記 二
 欠 欠 今 兩 灼 伏 志 放 一 研 主 王 又 欣 樸 丕
 oy xiy roy di gung

14. 国 燕 京, 同 知 ② 除 除 除 任 除
 斂 斂 斂 斂 斂 斂 斂 斂 斂
 斂 斂 斂 斂 斂 斂 斂 斂 斂
 gij tug ji

(十三年) 179
 武 清 景, 人 李 宜 兒 ③ 汗 命 遷 口 杞 密
 今 兩 斂 凡 欠 欠 欠 一 一 欠 欠 欠 欠 欠
 u. sij xen li gi zi

15. 十四年 行 宮 謝 除 ④ 御 通 千 除 誌 杞 密,
 欠 欠 欠 欠 欠 欠 欠 欠 欠 欠 欠 欠 欠 欠 欠
 gij tug siu mi in

十五年 = 五院大王 除 重 熙 皇 帝 官 高
 欠 欠 欠 欠 欠 欠 欠 欠 欠 欠 欠 欠 欠 欠
 taiog roy di gon gau

第11-15行

《仁先伝》"(重熙)十三年伐夏留仁先鎮邊未幾召爲契丹行宮都部署(4)
奏復王子班班郎君及諸宮雜役。十六年遷北院大王奏令兩院
戸口殷庶乞免他部助役從之。(5)

《漢文仁先誌》"王至宋送...報命上悅之授...功臣中書門下平章事(1)
...因授燕京留守同知(2)兼析津府尹事。時武清李宜兒以左道惑衆(3)

③ 《興宗紀》"(重熙)十三年...七月辛酉香河縣民李宜兒以左道
惑衆伏誅。
(幽州)

この契丹小字誌文では武清縣の人李宜兒とし香河縣ではない。
武(w)は故(1)に訛(vu)とするのが正書法であるが、一般には
すでにwuに変化しつつあった。

《漢文仁先誌》

③ "(李宜兒)偽稱帝及立偽相、潛構千余人劫效居民。王偵
捕獲之、馱送闕下。(4)遷契丹諸行宮都部署又拜[]王。"

³⁵⁵
④ 糞 矜 を韓定興論文では部統とするが誤りて
行宮都部署と解釈すべきである。

⑤ 五院大王は北院大王である。

¹⁷⁹ 此六 ³³⁹ 許 44-11 仲 13-47, 16-46

³⁵⁵ 米及 ¹²¹ 共 2-17
此
179

16. 天地 国 黑契丹通
 尖六旁 仇 仇 仇
 Karaxidai

二孝 北院副把 賜
 一 仇 仇 仇
 fu sū

17 南南十 十 国 駐 建 卅 封
 朝小 尖 尖 仇 仇 仇 仇 仇
 朝 朝 朝 朝 朝 朝 朝 朝

18 誌日皇帝 皇帝十八年大通夏国
 仇 仇 仇 仇 仇 仇 仇 仇
 roydi roydi xia

19 主因王, 北院 都统 南西面 前表副部署
 仇 仇 仇 仇 仇 仇 仇 仇
 oyon senbiaofu bu sū
 -un

20 開 歸 任 此 行 大通 歸 面 駐
 仇 仇 仇 仇 仇 仇 仇 仇
 xiy

十九年 北院知院 除 宋王, 号 封 把密,
 仇 仇 仇 仇 仇 仇 仇 仇
 yi ön suy oyon sū mi
 -in

21 廿一年 燕京, 同知 除 任 東京 留守 除
 丁 仇 仇 仇 仇 仇 仇 仇 仇
 gijuntuyji gijun liūsou

第18-21行 《漢文仁先記》

"(重熙)十八年西拳討夏国、命王都統軍。李元昊拳国大去、不遇敵而還。授東京留守、判遼陽府事、論如燕。"

《仲先伝》(1049)

"(重熙)十八年再拳伐夏。仁先与皇太弟重元為前鋒。蕭惠失利于河南。帝猶欲進兵。仁先力諫乃止。後知北院樞密使(劉)遷東京留守。女直恃險侵掠不止。仁先乞南山通道以控制之。边民安業。封吳王。"

第17行

契丹小字 剌 を 関 と 解 釈 す る。
関南十県は瓦橋関以南の莫瀛二州の属県をいう。

第16行 北院副樞 = 北院樞密副使

第20行 北院知院 = 知北院樞密使事

《興宗紀》(1048)

"(重熙)十七年二月...夏国王李元昊薨。其子諒祚遣使來告。"

"十八年春正月...夏国賀正使不遣。己亥遣北院樞密副使蕭性信以伐夏告宋。..."

六月壬戌朔以韓國王蕭惠為河南通道行軍都統。趙王蕭孝友、漢王貼不副之。..."

"七月戊戌親征。八月辛酉復柯夏人遁乃還。九月丁未蕭惠等為夏人所敗。"

"十九年...南院大王耶律仁先知北院樞密使事封宋王。"

"二十一年...秋七月甲辰朔。召北府宰相蕭塔烈葛。南府宰相漢王貼不。南院樞密使蕭革。知北院樞密使事仁先等賜坐論古今知道。"

廿三年 兼侍中 吳王, 号封 清寧皇帝即位
 22. --- 丁包扶 --- 堅 兀 狄 銀 志 兀 兀 鑰 火 燄 火 燄 火 燄
 gemšijuy quoyon jonydi-in

(1055)

清寧元年 燕京同知 除兼中書令, 号封
 火 鉢 木 丰 鉢 骨 狄 友 堅 堅 狄 兀 兀 火 燄 鑰 火 燄
 gijintuyji gemjuyšülijin

二年 --- 柁密
 丕丰 狄 兀 兀
 šümi

守司空, 号封 功臣二字賜 二年 遷守司徒 鄭王号封
 23 火 鉢 木 丰 鉢 骨 狄 友 堅 堅 狄 兀 兀 火 燄 鑰 火 燄
 šousikuyun gijčin šousituyjioygon

四年 旋国柁密除 清寧皇帝官高
 已 換 弱 骨 狄 兀 兀 鑰 火 燄 火 燄 火 燄
 šümi jonydigongau

此年 守太尉 宋王号封 功臣二字賜
 24 --- 口 丰 --- 火 鉢 木 丰 鉢 骨 狄 友 堅 堅 狄 兀 兀 火 燄 鑰 火 燄
 šoutaiuisuyoyon gijčin

戰 閉 四年 燕京 通判 副元帥 除
 25 --- 狄 木 --- 骨 鉢 木 丰 鉢 骨 狄 友 堅 堅 狄 兀 兀 火 燄 鑰 火 燄
 čen gijintuybanfuönšoi 燕寧 南 543

新城 人 楊從 (謀反) 汗命
 兩 柁 骨 兀 兀 今 兀 兀 火 燄 火 燄
 sinčinyxenen yangsuy

第22-24行 《漢文仁先誌》

"今皇帝嗣位初歲(清寧元年)詔王赴闕、授同知燕(京)留守事、旋拜樞密使。凡命口六、封王五、制詞皆曰御製。"

《仁先傳》"清寧初爲南院樞密使以耶律化哥譖出爲南京兵馬副元帥守太原、更王隋、復爲北院大王、民歡迎數百里如見父兄。"

《道宗紀》

"(清寧)二年...同知南京留守事吳王仁先爲南院樞密使。"

"四年六月吳王仁先爲北院樞密使、十一月以吳王仁先爲南京兵馬副元帥徙封隋王。...六年六月癸未以隋王仁先爲北院大王、賜御製誥。"

第25行

新城県の人楊從の謀反は契丹小字仁先誌では清寧四年に記載しており《遼史道宗紀》が咸雍三年とするのは編纂の誤りであろう。

"(咸雍三年)六月戊申有司奏新城県民楊從謀反僞署官吏上曰小人無知此兒戲爾。濁抗其首惡余殺之。"

契丹小字凡を私は人と解釈した14行の武清県の人李宜兒、この新城県の人楊從を見ると正解であることがわかる。

26 御通除 六年五院大王除 大王 九年
 熾 熾 熾 熾 熾 熾 熾 熾 熾 熾
 giu tuŋ taun taioŋ taioŋ

27 杞密除守太保許王号 封 此年七月十九日 行宮
 熾 熾 熾 熾 熾 熾 熾 熾 熾 熾
 šiimi šiutaibauxiuŋon 口 丰 厚 女 七 奏 殿 熾 熾

七十任 駐 清寧皇帝 命 主因王 行
 月 熾 熾 熾 熾 熾 熾 熾 熾 熾 熾
 roŋ di oŋ xioŋ

官使 皇太叔子 楚國王 涅魯古 二大王
 熾 熾 熾 熾 熾 熾 熾 熾 熾 熾
 giuŋ ši roŋ tai šou bara ču guioŋ neligo

(胡觀) (蕭革) (耶律撒刺竹)
 陳六 知院 福 中書令 吳 檢
 熾 熾 熾 熾 熾 熾 熾 熾 熾 熾
 činliu jiön juŋ ši liŋ temgem ui

(涅刺)
 28 北院林牙 博古 尔
 熾 熾 熾 熾 熾 熾 熾 熾 熾 熾
 limya fugu

29 皇帝 主因王 命 勅 奉
 熾 熾 熾 熾 熾 熾 熾 熾 熾 熾
 roŋ di oŋ

皇太叔 李吉只 子 涅魯古 二百 戰 行宮時
 熾 熾 熾 熾 熾 熾 熾 熾 熾 熾
 roŋ tai šou bogiči bara neligo jaun čen

第26-27行 《仁先傳》

"(清寧九年)時北院樞密官涅魯古蕭胡覲等忌之。請以仁先為西北路招討使。耶律乙辛奏曰仁先旧臣復冠一時不宜補外。復拜南院樞密使更王許。"

"七月上獵太子山耶律良奏，重元謀逆帝召仁先語之，仁先曰此曹兇狼臣因疑之久矣。帝趣仁先捕之出且曰陛下宜謹為之。備未及介馬，重元犯帷宮帝欲幸北南院。仁先曰陛下若舍扈從而行，賊必躡其後且南北大王心未可知。仁先子撻不也曰聖意豈可違乎。仁先怒擊其首，帝悟悉委仁先以討賊事。乃環車為營拆行馬，作兵仗率官屬近侍三十余騎陣柵外。"

《漢文仁先誌》

"時帝叔宗元与涅里骨恃寵跋扈。... 副部署耶律良奏得宗元父子詩知章等反狀。上召王謂曰。口輩承朕大恩。豈有是耶。王具言其事。宗元已偵知之。捏里骨授軍領數騎來襲御幄。王呼蒙舍拔拔木以禦之。徐得弓矢。"

第27行中書令《蕭革傳》(重熙二十一年)

(革)討吳王改知北院進王鄭兼中書令。貞檢《撒剌竹傳》"清寧中累遷宣徽使改殿前都吳檢首与重元謀亂。"

《道宗紀》

"(清寧)九年夏五月丙午以隋王仁先為南院樞密使，徙封許王。"

"秋七月丙辰如太子山。戊午皇太叔重元与其子楚国王涅魯古及陳国王陳六，同知北院樞密使事蕭胡覲，衛王貼不，林牙涅刺，博古，統軍使蕭迭里得，駙馬都尉參及弟朮者四骨，旗鼓拽刺詳穩耶律郭九，文班太保奚叔，內藏提奚烏骨，護衛左太保敵不古，按答副官使韓家奴，室神奴等凡四百人誘脅弩手軍犯行宮時，南院樞密使許王仁先知北樞密院事趙王耶律乙辛，南府宰相蕭唐古，北院宣徽使蕭韓家奴，北院樞密副使蕭惟信，敦睦官使耶律良等率宿衛士卒數千人禦之。"

《皇子表》

"重元小字李吉只第二... 道宗冊為皇太叔免拜不名復賜金券"

30 此戰為李吉只, (不) 衛國王 涅魯古, 李吉只
 口校 嶽 航 火火 欣志 火火 航
 芳 上 航 穴示 航
 čen bogiči-in uiguioy neligsoon bogiči

31 行泣 行官 矣檢, 行獵 李吉只
 研坊 粹 鑿鑿 研變 航
 tem gemen xiy bogiči

(第六卷)
 行官 四 戰 皇帝 主國王, 國帳, 太尉
 粹 毛内 粹 主王 翎狀 航 火火
 čen jondi onon tai ui

32 此夜 至 皇太叔 李吉只 獵 行
 口楷 迷 航 主空 航 又 研
 suni jontaišou bogiči xiy

33 汗命 行官南弟 皇帝 馬主國王 此馬
 丞仅 粹 小与 主王 对 翎狀 航 口对
 jondi mori on mori

李吉只 獵人 可汗 二十
 航 又 几 丞 航 丁
 bogiči

34 人降千 皇帝, 皇帝 日 秦公
 几 翠 达 主王 主王 只 (橋) 航
 jondiin jondi 箭 gun
 sin

第三日 李吉只,
 灼 只 航
 bogiči-in

第50-54行《撲文仁先誌》

"涅里骨中流鏑，踞於地，刃其首以進。君曰與宗元合戰大敗之。宗元遁去，縊死於林莽中。上遣使撫諭諸道，姓秦公等馳至行在，既拊且泣。上曰：爾等無畏此者，平定內亂，宋王忠力第一。秦公奏曰：疾風知勁草，世亂見忠臣。帝嘉歎久之。"

《道宗紀》

"涅魯古躍馬突出將戰，爲近侍詳穩渤海阿廝，護衛蘇射殺之。己未族逆黨家，庚申重元亡入大漠自殺。辛酉詔諭諸道。"

35. 皇帝 宋王, 命 姚景禧
 主王 太祖 侯 破洞洪
 roy di sunoyon yangin xi

功国, 枢密功臣二字拜 一 尚父宋王, 号
 欣 欣 欣 欣 欣 欣 欣 欣 欣 欣 欣 欣 欣 欣 欣 欣
 欣 欣 欣 欣 欣 欣 欣 欣 欣 欣 欣 欣 欣 欣 欣 欣
 roy sū mi gujcin 13 行 šay fusunoyon

封 官高皇帝 撰
 金 欣 主王 翠
 欣 欣 欣 欣 欣 欣 欣 欣 欣 欣 欣 欣 欣 欣 欣 欣
 欣 欣 欣 欣 欣 欣 欣 欣 欣 欣 欣 欣 欣 欣 欣 欣
 son gau roy di

36. 曰, 天地 時 叔父李吉尺, 枢密除
 的 矢 榜 株 与 中 福 欣 欣 欣 欣 欣 欣 欣 欣 欣 欣 欣 欣 欣 欣 欣 欣
 欣
 bogi cin sū mi

37. 次任 次母子 庚公主
 欣
 欣
 guj cū

此年遷守太傅 (遼王, 号 封 主因王 枢密
 口中 欣
 欣
 soutai fu liaoyon on sū mi

咸雍元年 燕京, 留守
 欣
 欣
 gin lin šou

38. 都统元帅府功臣十字 晋王, 号 封 皇帝
 的 玲 欣
 欣
 on šoi fu gujcin tsinoyon roy di

第35-38行《懣文仁先誌》

"授北面樞密。加尚文守太傅。守邦衛社稷忠平亂同德功臣、清寧九年七月十九日"

令6(參照)政事令 功臣八字 拜
朔火恟 秋杓至 壘 望

二
炳丕天

と同様の書き方である。

《仁先傳》及交戰賊衆多降、皇魯古中矢墮馬擒之。重元被傷而退。仁先以五院部蕭塔剌所居最近亟召之、分遣人集諸軍。黎明重元率奚人二千犯行宮蕭塔剌兵適至。仁先料賊勢不能久矣、其氣沮攻之、乃背宮而陣、使奮擊賊衆奔潰追殺二十余里。重元与數騎遁去。帝執仁先手曰平亂皆卿之功也。加尚文進討宋王爲北院樞密使、親製文以褒之。詔画滦河戰罔以旌其功。咸雍元年加于越改封遼王与耶律乙辛知北院樞密(使)事。乙辛恃寵不法仁先抑之、由是見忌出爲南京留守改王晋。

《道宗紀》

"(清寧九年七月)壬戌以仁先爲北院樞密使進討宋王加尚文"

《姚景行傳》

"姚景行始名景禧、祖漢英本周將。...景行博學、重熙五年擢進士乙科爲將作監改燕趙國王教授不數年至翰林學士、樞密副使參知政事。...道宗即位多被顧向爲北府宰相。九年秋歸道闡重元亂收集行旅三百余騎勤王比至、賊已平。帝嘉其忠賜以逆人財產"

第37行

《道宗紀》

"咸雍元年...十二月甲午以遼王仁先爲南京留守徙封晋王"

清寧九年 = 留守, 一夜 =
 尖斜天換六 ... 水兩又結 ... 毛餘笑
 liu son-un

學院通世?
 寫通世

39 燕京, 御通 除封 官高五賜
 劍箭 ... 欵几太 證餘 ... 公几天 欵
 gijin jü tuy gon gau tau

(咸雍)

五年 = 号 皇帝 (西北路) 雲阻卜, 侍中 明玉
 天換贊 ... 主王 ... 一十餘 空餘 箭 死於 欵几反
 tau roydi sijuyming gu

(西北路)

40 嫁 雲阻卜, 北西面 招討 都統 除 明玉等 主因
 碑 空餘 ... 一十餘 邪天 雨約 珍 欵 ... 又欵餘林 一柄欵
 jantau ming gu

41 王 行夜 昼 達打 八月十九日 = 明玉 善 =
 志 ... 砾格天 ... 餘 ... 至女 毛 天 欵 欵 餘 林 圣丹
 oy xing suni tata ming gu

42 陵 = 四 踐 至 主因王
 欵 ... 毛 兵 弩 欵 餘 ... 一柄 砾 志
 cen oy

43 嫁 一百 殯
 空餘 ... 毛 邪 ... 欵
 jau

44 九月 十一月
 天 艾 ... 毛 毛 艾

第39-44行 《仁先伝》

"阻卜塔里干叛。命仁先爲西北路招討使。賜鷹紐印及劔。上諭曰。卿去朝廷遠。每俟奏行。恐失機會。可便宜從事。仁先嚴斥。候把敵衝懷柔。服從。庶事整飭。塔里干復來寇。仁先逆擊。追殺八十余里。大軍繼至。又敗之。別部把里斯秃没等來求救。見其屢挫。不敢戰而降。北迎遂安。"

《漢文仁先伝》

"皇上以北鄙運打求不姑等部族寇边。命王爲西北路招討使往討之。斬首万余级。"

第39-40行

さきに仲9に出てくる契丹小字一十那反世有を王弘力は1986年北面招討司之と解し私はこれを北西招討司のと修正し西北(路)招討司のこととしたがここで明らかに路或いは面を含んだ熟語がある。

一十^{伏合}那反^{伏合}而的^{伏合}至^{伏合}北西^{伏合}面^{伏合}招討^{伏合}部^{伏合}統^{伏合} この^{伏合}字^{伏合}又は^{伏合}の字^{伏合}は^{伏合}新出^{伏合}であるが^{伏合}面^{伏合}nigürと関係があるらしい。

《道宗紀》

"(咸通)五年春三月阻卜叛。以晋王仁先爲西北路招討使領禁軍討之。……九月戊辰仁先遣人奏阻卜捷。"

王弘力は1986年《契丹小字墓誌研究》民族語文第1期に於てこう述べている:

"……《遼史》には多く阻卜が見えるがまた求不姑と訳する。許17大安十年の下の契丹^{伏合}tjobog ~ tjubug は阻卜である。下には那天^{伏合}(招討之)があり……許20^{伏合}契丹^{伏合}は阻卜の目的格である。"

村上正二《モンゴル帝国の成立と分裂》(岩波世界歴史9)1970年P.89に阻卜に関してこういう:
"またモンゴル族の住地の西方にあつて、オルホン河の貫流する高原中央部の草原にはケレイトという大部族集団があつた。……とてかく十一世紀のはじめにははやくも西方ネストリウス派キリスト教の浸透をうけて、その影響のもとに強力な王国を形成した。遼金の制覇時代に阻卜Jubug~jübükという名で中国文獻に伝えられた不明の游牧王国は、あるいはこのころ成立したケレイト王国を名指したものがもれない。"

45. 修飾 六十 戰 千 泣 次日
 火 火 火 火 火 火
 火 火 火 火 火 火
 ui

46. 修飾 此 日 駐 首明王等 至雲阻卜
 火 火 火 火 火 火 火 火 火 火
 火 火 火 火 火 火 火 火 火 火
 ui nait minggu cubugo-on

47. 東 歸 齡長 記 齡翁 同互等千兄弟
 火 火 火 火 火 火 火 火 火 火
 火 火 火 火 火 火 火 火 火 火
 tuya

48. 千日 同互等千兄弟 二
 火 火 火 火 火 火 火 火 火 火
 火 火 火 火 火 火 火 火 火 火
 tuya

49. 七月 二 命奉主因王
 火 火 火 火 火 火 火 火 火 火
 火 火 火 火 火 火 火 火 火 火
 07

50. 二百 戰 此日千 命奉
 火 火 火 火 火 火 火 火 火 火
 火 火 火 火 火 火 火 火 火 火
 Jan cen

51. 九月 此 主因王 七月 丑
 火 火 火 火 火 火 火 火 火 火
 火 火 火 火 火 火 火 火 火 火
 07

52. 開 三月
 火 火 火 火 火 火 火 火 火 火
 火 火 火 火 火 火 火 火 火 火
 包女

第45-52行 《漢文仁先誌》

"俘其酋長回沒里同瓦等馳送關下。-----"

《道宗紀》

"(咸雍)六年夏四月癸未西北路招討司以所降阻卜酋長至行在。

-----十月壬申西北路招討司擒阻卜酋長來獻。"

三月二 行七月二 面人千年
 53 --- 包艾 ^伏 化不林斤艾 --- ^伏 艾儿达幹

xij

主因王 面 徙行 千
 翎那伏志 ^伏 化 不林 --- 达
 oy xij

三年 面人齡命
 54 --- 包艾 --- ^伏 艾儿艾

八年正月廿七日 = 主因王 遂 = 駐疾 此行日々
 至半穴艾丁斤艾 翎那志 乃兴 翎刻 艾口 研天艾
 oy xij

55 礼賓副使
 伏付兩今化 炯柄 旁
 libin fu si zin sen

此年四月廿日 = 齡六十行 = 招討 遂 = 竟 哀哀
 口半宅艾丁斤艾 艾 X 不林 乃兴 艾 艾 艾 艾 ---
 xij jantaur

56 --- 面人 孝 孝子 聖, 福 夜四 次日
 艾儿 --- 艾儿 --- 艾儿 --- 艾儿 --- 艾儿 --- 艾儿 ---
 baya suni

57 主因王 子 孝
 翎那伏志 册力 --- 艾儿
 oy baya

第54行 《仁先伝》

"(咸雍)八年卒年六十、遺命家人
薄葬。"

《漢文仁先誌》

"無何、(咸雍)八年四月二十日以疾
薨于位。享年六十。皇上聞訃震悼
輟朝三日。"

第55行

契丹小字又は仁懿哀册に
にもあらわれ私は仁懿皇後の
崩御年令から六十と決定したが

この仁先の薨年六十を明らかに
又と記しているのに向違っている。

《道宗紀》

"(咸雍)八年…五月壬午
晋王仁先薨。"

58 天 礼 軍司 = 此時
---- 天... 竹 利 休 姓 ---- 口 非 休
günsi

59 人 命 誌 礼 記 誌 德
几 溪 繁 伏 ---- 執 竹 ---- 松 ---- 執 ---- 領
xan xie tei

60 孝 人 軍司
杖 杖 杖 ---- 几 几 亦 廿
günsi

61 遼 国 夫 人 号 福 舅 伯 父 臘 月 沙 里 孫 太 師 夫 人
悋 欣 伏 伏 礼 捺 ---- 出 双 袖 雙 翅 助 助 ---- 空 凡 ---- 伏
Liaungui fusin laö tai'si fusin

二 子 孝 主 因 王, 主 因 王 实 二, 子 四
助 助 ---- 杖 杖 ---- 領 伏 志 尔 ---- 領 伏 志 尔 圣 助 聖 吧 ----
bara on on'si bayaču

一 諱 撞 不 也 次 左
几 礼 鈴 ---- 杖 杖 ---- 級
so

62 監 門 衛 上 將 軍 平 乱 功 臣 南 院 院, 林 牙 除
聖 对 火 旅 平 休 岫 嶺 休 休 休 小 死 休 休 火 弱 腎 鬚
giammunui šaj siangün pij laon gungcin ön

駙 馬, 子 仁 留 節 夫 人 女 三 長 太 師, 孫 將 軍 塚 次
余 聖 助 今 小 兩 杖 伏 兩 令 包 父 ---- 空 凡 助 助 ---- 併 休 杖 ----
fu ma bayafuliu se fusin tai'si siangün

第61-62行仁先の子 榑不也、漢名度嗣
には、漢文墓誌の出土もあった。

《大遼尽忠平乱功臣、兼侍中、贈中書令、
諡貞愍、耶律公墓誌銘》

“授左武衛將軍” “授南面林牙”

63 韓家奴大王, 子楊九 二嫁第三長 弟 嫁
 缺例級空部册硫炳 終 娶 與 娶 --- 与 --- 娶
 xangianutaiononbayayangin

64 記 命 字 建 除 男 誌 長
 松 --- 仅 死 --- 葬 31天 --- 級 葬 --- 松 --- 娶 --- 娶

65 珉誌 命 此年九月十九日 = 先王 = 大禮切 國,
 八箭藝丸仅 -- 口丰天女 乞 奏 奏 厥 厥 又 然 ... 箭
 min

兒母弟子 = 子 兄弟 哀泣人 礼 齡 國 =
 凡丙与册丕 -- 娶 ... 与 -- 雙 湧 凡 -- 号 -- 故 -- 獎 --
 baraču

66 記 主因王 殞 二 國 王, 子 十 賜 柩 密 除
 松 --- 令 兩 伏 赤 --- 葬 丕 卒 紅 紅 乞 娶 秋 刃 ... 葬
 on on ſumi

元, 序 至 福州 一日
 替 松 -- 終 候 一 滌 枯 毛 尺
 cou

67 開六 至 字 誌 字 誌 除 誌
 伏 义 --- 伏 伏 --- 葬 藝 藝 藝 藝 級 級 ... 娶

今 子 林 牙 = 主 因 王,
 一 務 册 伏 丕 領 册 伏 赤 ---
 baya lim ya on

第65行《漢文仁先詠》

"(咸雍八年)以其年九月丙午朔十九日
某甲子歸葬於葛尊母山之脰原。
從先學禮也。"

《蕭韓家奴傳》^{通史 96}

"蕭韓家奴字括寧。
奚長渤海魯恩之後，性孝友。
太平中補祗候郎君累遷
敦睦官使，伐夏爲左翼
都監，遷北面林牙，俄爲
南院副部署，賜玉帶改
奚六部大王，台有聲，清寧初
討韓國公，歷南京統軍使，
北院宣徽使封蘭陵郡王。
九年上獵太子山聞重元亂
馳詣行在，帝倉卒欲避于
北南大王院與耶律仁先執
轡固諫乃止。---以功
遷殿前都吳檢討荆王賜
資忠保義奉國竭貞平亂功臣。
---子楊九終右祗候郎君
班詳穩贈月中書門下平章事。"

68 贈 鎗 封 --- 墓誌銘撰 命 贈 大王
 封 --- 贊勳 脗 豐 --- 儀 --- 鎗 --- 空索
 tai on

大 誌 大 殯 建 誌 字
 又 -- 航 --- 又 --- 松 對 --- 製 --- 航 --- 批

奉 封 贈 弟
 配 --- 鎗 鎗 --- 与 ---

69 齡 誌 記 封 誌 誌 曰 五百年
 --- 故 --- 誓 松 --- 鎗 --- 航 航 的 天 羽 松
 tan jau

黑契丹 時 國, 殿 可汗 (家) 子 = 孝 國 = 討 除
 北 禮 契 --- 非 北 契 --- 鎗 --- 製 --- 助 松 --- 贊 鎗 --- 鎗 平
 kara xidai ten

70 字 行 =,
 --- 航 祿 勃
 xij

命 弟 官 哀 泣 主 因 王, 元 年
 儀 与 脗 額 八 雙 券 領 那 伏 燕 小 --- 航 平
 giug on

No.

Date